

**THEATR**  
**CYMRU**

## Canllaw i Ddysgwyr Learners' Guide

Croeso i *Huw Fyw*, cynhyrchiad  
newydd gan Theatr Cymru.  
Gobeithio wnewch chi fwynhau!

Welcome to *Huw Fyw*, a new production  
from Theatr Cymru. We hope you enjoy!



**Pronunciation:** The connection between sound and spelling is much closer in Welsh than it is English, but we have included a pronunciation guide that uses English-type spelling to help you pronounce the Welsh words.

**'DH'** (spelt **'dd'** in Welsh)

is pronounced like **'th'** in  
**'that', 'their', 'those'**.

**'TH'** (spelt **'th'** in Welsh)

is pronounced like **'th'** in  
**'throw', 'thump', 'thorn'**.

**'KH'** (spelt **'ch'** in Welsh)

is pronounced like **'ch'** in  
Scottish **'loch'** – a **'h'** sound  
in the back of your throat.

**'HR'** (spelt **'rh'** in Welsh)

is pronounced like **'r'**,  
with a breath or puff of  
air before it.

**'HL'** (spelt **'ll'** in Welsh)

is pronounced like **'l'**, with  
a breath or puff of air before  
it: put your tongue in the  
position to say **'l'** and then  
try to say **'s'**.

**'V'** (spelt **'f'** in Welsh)

is pronounced like **'v'** in  
**'van', 'villa'**.

**'F'** (spelt **'ff'** in Welsh)

is pronounced like **'f'** in  
**'fresh', 'fill'**.

**'R'** is ALWAYS pronounced –  
a Scottish **'r'** is perhaps the  
easiest thing to aim at.

In the pronunciation guide, the part of the word or phrase that is written in capitals is the part you should stress or emphasise. So **'diolch'** (thanks) is shown as a **'DEE-olkh'** meaning that you should put the stress on the first syllable.

# Geirfa'r Theatr

---

**Croeso** = *KROY-so*, you're welcome

**Perfformiad** = *perr-FORM-ee-add*, performance

**Sioe** = *SHOY*, show

**Ar fin cychwyn** = *ar veen KUKH-winn*, about to start

**Beth yw hyd y sioe?** = *BAYTH ee-oo HEED uh SHOY?*,  
How long is the show?

**Llwyfan** = *HLOO-ee-vann*, stage

**Actorion** = *akk-TORR-ee-on*, actors

**Cymeriadau** = *kum-ayr-ee-ADD-a-ee*, characters

**Gwisgoedd** = *GWISG-oy-eedh*, costume(s)

**Goleuadau** = *goll-ay-ADD-a-ee*, lights

**Cerddoriaeth** = *kerr-DHOR-ee-a-eeth*, music



## Geirfa rhyfel

---

**Milwr** = MEEL-oor

**Soldiwr** = SOL-dee-oor, Soldier

**Gwn** = GOON, Gun

**Hunllef** = HINN-hlev, Nightmare

**Arwr** = ARR-oor, Hero

**Cofeb** = KOV-eb, Memorial

**Rhyfel** = HRIV-ell, War

**Euogrwydd goroesi** =

eh-ee-OGG-roo-idh gorr-O-eh-si,  
Survivor guilt

**Colled** = KOHL-ed, Loss

## Tafodiaith y Gogledd

---

**Tisio / Ti eisiau** = TISH-aw,  
Do you want

**Tacla** = TAK-la, Tackle /  
Scallywags

**Potsian** = POTSH-ee-ann,  
Messing about / Faffing

**Nunlla** = NEEN-hla, Nowhere

**Hidia di befo** = HEED-ee-a  
BEV-aw, Don't you worry

**Diawl o ots** = dee-A-ool otsh,  
Who cares

**Diawl gwirion** = dee-A-ool GWEE-  
ree-onn, Idiot

**Rŵan** = ROO-an / **Nawr** = NA-oor,  
Now

**Cweir** = KWAY-ir, Quarrel / Being  
beaten up

**Cwffio** = COOF-ee-o, Fighting

**Dos** = DOS / **Cer** = KERR, Go

**Aidial** = a-ee-DEE-al, Great / Ideal

**Hogia** = HOG-ee-a,  
Bechgyn / Boys

**Slannu** = SLAN-ee, To slam

**Rwdlan** = ROOD-lann,  
Chat rubbish

**Uffar** = IFF-ar, Bugger

**Sbiwch** = SPEE-ookh,  
**Edrychwch** = eh-DRUKH-ookh,  
Look

**Racsun** = RAK-sinn,  
Scruff / Scruffy

**Sglaffio** = SKLAF-ee-o, Scoff

**Dowch** = DO-ookh, Come on

**Tsiansiwch** = TSHAN-shee-ookh,  
Chance it

**Rargian** = RAR-gee-ann, Good  
heavens – something surprising

**Fancw** = VANK-oo

**Fan acw** = VAN AK-oo, Over there

## Cefnogaeth i Ddysgwyr

Yma yn Theatr Cymru, rydym yn croesawu dysgwyr Cymraeg i ymwneud â'n gwaith ni. Rydym yn cynnig perfformiadau hygyrch – er enghraifft perfformiadau gyda chapsiynau caeedig neu gapsiynau agored – a gallwch ddod i hyd i'r wybodaeth ar ein gwefan. Rydym hefyd wedi datblygu **Sibrwd**, sef ap mynediad iaith, i gefnogi dysgwyr.

Mae Theatr Cymru yn falch iawn o'i bartneriaeth gyda'r Ganolfan Dysgu Cymraeg, ac ry'n ni'n cyd-weithio i gefnogi dysgwyr i fwynhau theatr Gymraeg. Ry'n ni hefyd yn cynnig gostyngiad ar docynnau i'n cynyrchiadau i aelodau Siarad, sef cynllun sy'n paru siaradwyr Cymraeg gyda dysgwyr i sgwrsio'n anffurfiol.

Ewch i [www.dysgucymraeg.cymru](http://www.dysgucymraeg.cymru) os ydych yn awyddus i ddysgu neu eisiau gwybod mwy.

## Support for Welsh Learners

Here at Theatr Cymru, we welcome Welsh learners to get involved in our work. We offer accessible performances – for example performances with closed captions or open captions – and you can find information about these on our website. We've also developed **Sibrwd**, our language access app, to support learners.

Theatr Cymru is proud of its partnership with Learn Welsh, and we work together to support learners to enjoy Welsh-language theatre. We also offer a discount on our show tickets for members of Siarad, a scheme which pairs Welsh speakers with learners to chat informally.

For more information or to start your Welsh learning journey, go to [www.dysgucymraeg.cymru](http://www.dysgucymraeg.cymru).

**I wybod mwy am Theatr Cymru ewch i  
To learn more about Theatr Cymru go to**

**[www.theatr.cymru](http://www.theatr.cymru)**